

# Gemeindeblatt Mals

für Laatsch, Tartsch, Mals, Schleis, Burgeis, Ulten, Alsack, Matsch, Planeil, Plawenn und Schlinig/Amberg



## Peter Glückh-Platz – ein Platz zum Verweilen, zum Feiern, zum Parken ...



Nach dem feierlichen Kirchtagsgottesdienst in der Pfarrkirche Maria Himmelfahrt in Mals zogen Musikkapelle und Schützen mit Dekan Stefan Hainz und den Ministranten zum Peter Glückh-Platz, um dort die Segnung des neugestalteten Platzes vorzunehmen.

Helmut Thurner, Präsident des Sportvereines Mals, als Organisator des Kirchtagfestes dankte allen, die bei der Platzgestaltung mitgewirkt haben und hieß Alle zum Malser Kirchtag herzlich willkommen.

Bürgermeister Ulrich Veith bedankte sich bei der Arbeitsgruppe, die sich über einen längeren Zeitraum mit der Neugestaltung des Platzes auseinandersetzte. Gleichzeitig richtete er sein Dankeschön an die Handwerker und Unternehmen, die das Vorhaben in kürzester Zeit verwirklichen konnten. Er freute sich, daß gerade das einheimische Handwerk sich qualitativ herauskristallisierte. Auch bei den Anrainern, die für einige Zeit Unannehmlichkeiten in Kauf nehmen mußten, ein Danke für die Geduld.

Viele Arbeiten, die an der Oberfläche nicht zu sehen sind, mußten erledigt werden, so Verlegung bzw. Erneuerung der verschiedenen Leitungen.... Der Sportverein hat zudem ein hervorragendes Fest organisiert mit vielen Angeboten für Groß und Klein. |

**bürgerhaushalt  
bilancio partecipativo**

Seite/pag. 11 – 14





MALS | Schützenkompanie Mals

## Neue Fahne für die Schützenkompanie Mals

### HISTORISCHES

Die Fahnen der Schützenkompanie Mals mußten bei der Neugründung der Kompanie im Jahre 1979 vorerst ausfindig gemacht werden. Hauptmann Hermann Flora und Oberleutnant Armin Plagg machten sich auf der Suche der Fahnen. Diese wurden in den 60er Jahren, in der Zeit des Faschismus versteckt, damit sie für die Nachwelt erhalten bleiben konnten. Fündig wurden sie bei Natz Stocker, Greilhof. Die Kompaniefahne aus dem Jahre 1897 und jene aus dem Jahre 1904 waren in der St. Martinskirche aufbewahrt und zwar so, daß beim Öffnen des Fahnenkastens das Bild Herz-Jesu sichtbar war und der Tiroler Adler auf der hinteren Seite. Sollte die Fahne gefunden werden, so sollte der Eindruck entstehen, daß es sich um eine kirchliche Fahne handelt. Die Fahne aus dem Jahr 1904 wurde schließlich hinter dem Altar in der Kapuzinerkirche aufgefunden. Die Fahne von 1897 wurde bisher noch mitgetragen und hätte einer gründlichen Renovierung unterzogen werden müssen. So entschied sich die Kommandantschaft der Schützenkompanie Mals mit Hauptmann

Gottfried Lechthaler für eine Neuananschaffung.

### FESTAKT

Am Samstag, den 28. August marschierten 400 Schützen und Fahnenabordnungen in Begleitung der Musikkapelle Mals durch das festlich beflaggte Dorfzentrum von Mals zum Festplatz in den Dorfanger. Hauptmann Matthias Lechthaler begrüßte alle Anwesenden vor allem die Ehrengäste Dekan Stefan Hainz, Landeskommandant Elmar Thaler, Bezirksmajor Arno Rainer, Vizebürgermeister Josef Thurner, Fraktionsvorsteher Armin Plagg und besonders die Ehrenkompanie Neumarkt mit Hauptmann Martin Robatscher. Auftakt der Festlichkeit war der „große Österreichische Zapfenstreich“ gespielt von der Musikkapelle Mals. Zu Beginn erklärte Mathias Flora die Entstehung und den historischen Hintergrund des Zapfenstreiches. Nicht nur die anwesenden Schützen, auch das Publikum war begeistert von der Darbietung der Musikkapelle Mals mit Kapellmeister Hans Peter Rinner. Der Zapfenstreich wurde durch die „Ge-

neraldecharge“ der Ehrenkompanie Neumarkt abgeschlossen.

### SEGNUNG

Dekan Stefan Hainz nahm die Segnung der neuen Fahne vor, die vom Fähnrich Roland Mur und den beiden Patinnen Seraina Pazeller und Lea Lechthaler entrollt worden war. Nach der Segnung die Angelobung die Schützenkompanie Mals auf die neue Fahne. Die Marketenderin Melanie Moser und die Schützen Walter Steck und Fabian Gratl sprachen stellvertretend die entsprechende Eidesformel. Grussworte überbrachten Vizebürgermeister Josef Thurner, Bezirksmajor Arno Rainer und Landeskommandant Elmar Thaler.

### EHRENHAUPTMANN

Hermann Flora, leider selbst aus Krankheitsgründen nicht anwesend, Hauptmann der Schützenkompanie Mals vom Jahre 1977 – 1997 wurde zum Ehrenhauptmann der Kompanie ernannt. Armin Plagg, seinerzeit Oberleutnant, hielt die Laudatio. Die Urkunde überreichte Landeskommandant Elmar Thaler dem Sohn Andreas Flora.



(Die Laudatio wird in der Oktober-Ausgabe des Gemeindeblattes zu lesen sein)

MALS | Jugend

## #selfiemals: Welttag der Jugend auch in Mals

Die Idee mit #selfiemals der Jugend eine Bühne zu geben, wird von der Gemeinde Mals in Zusammenarbeit mit örtlichen Vereinen getragen. Schon um 12:30 Uhr hat sich der neu gegründete Freestyle-Verein „Yamama“ den Skatepark am Bahnhof zu eigen gemacht. Die Musik war hauptverantwortlich dafür, dass auch Touristen und Einheimische sich die Show im Skatepark nicht entgehen lassen konnten. Die Musik alleine war jedoch nicht Grund genug warum die Zuschauer auch langfristig blieben. Im erstmals organisierten Skatecontest ließen sich vor allem die jungen Malser Skater für ihre spektakulären Sprünge feiern. Die Jury und das jubelnde Publikum hatten bei all der Qualität keine leichte Entscheidung zu treffen. Am Ende wurde Lokalmatador Hubi Gunsch zum „Rider of the Day“ prämiert. Gentlemanlike hat Hubi den Siegerpreis, ein handgefertigtes Yamama-Skate-Deck, dem jüngsten Zuschauer vermacht. Kaum war die Preisverteilung zu Ende ging es im Jugendzentrum JuMa weiter zum Herzstück der Veranstaltung: **Die Zukunftswerkstatt.** Mitreden war angesagt und Mals wurde kritisch hinterfragt. Genauso wurden auch die schönen Seiten hervorgeho-

ben: Natur, Sport und JuMa. Eine Zukunftswerkstatt wäre aber keine ZUKUNFTS-werkstatt ohne einen Weitblick: Was sich die Malser Jugend wünscht ist gleichwohl kreativ als auch bedeutend für die Attraktivität der Heimat.

Nach drei Stunden harter Arbeit, war der Wunsch nach einem jugendgerechten Schwimmbad, mit Sprungturm und einem großen Becken im Außenbereich, am stärksten. Besonders wurde das Fehlen von kostengünstigen Freizeitangeboten vor Ort bemängelt. Ein Kletterturm, Mountainbike-Trails oder Trampolinhalle sind dabei konkrete Wünsche. Nicht nur fordern, sondern auch selbst anpacken wollen die Jugendlichen bei der Gestaltung des Außenbereichs beim Jugendzentrum JuMa. Der Wunsch nach öffentlichen Freiräumen war kaum zu überhören.

Ziel der Zukunftswerkstatt ist es nicht nur die Jugendlichen mitreden zu lassen, sondern dadurch genauso ihre Lebensqualität verbessern zu können. Alle Vorschläge der Jugendlichen werden in der Gemeinde prä-

sentiert, aufgegriffen und deren Umsetzung durchdacht. #selfiemals ist aber noch nicht vorbei, die Ergebnisse werden laufend im Gemeindeblatt unter dem Hashtag #selfiemals sichtbar gemacht.

Das Ende der Zukunftswerkstatt war noch lange nicht gleichbedeutend mit dem Ende der Veranstaltung. Eine Verschnaufpause gab es dank der Unterstützung vom Jugendzentrum JuMa. Mit Bravour haben sie für das leibliche Wohl gesorgt und unsere Körper mit frischer Energie gefüllt. Die hat es dann nämlich auch gebraucht, denn die Rock-Coverband „selfmade lemonade“ wusste die Stimmung nochmals einzuheizen. Der Gemeinde Mals ist es auch in Zukunft ein Anliegen der Jugend eine Bühne zu geben und sie bei jugendrelevanten Themen direkt mit einzubeziehen.



Startrampe



Rider of the day – Hubi Gunsch



Flixbus - Trenitalia - Ryanair - Swissair - Alitalia

bei uns buchbar!

Vinschgau Touristik - Ihre Anlaufstelle für Bus-, Flug & Zugtickets am Bahnhof in Mals!

Vinschgau Touristik  
Das Reisebüro im Malser Wasserturm



Karl Gapp  
0473 616 742  
info@vinschgau-touristik.com

Persönlich-Zuverlässig-Individuell

GEMEINDE MALS | Verwaltung

## Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen

vom 01.07.-31.07.2018

### **Sagmeister Carmen**

Energetische Sanierung des Wohnhauses mit Erweiterung durch Kubaturbonus Lt. BLR Nr.362 und Errichtung von Autoabstellplätzen als Zubehör zur Erstwohnung  
Bp. 525 K.G. Mals

### **Frank Sebastian**

Abbruch des bestehenden Wohnhauses  
Bp. 121/1 und 257 K.G. Matsch

### **Gemeinde Mals**

Errichtung eines Kunstrasenplatzes auf dem alten Sportplatz Mals  
Bp. 766 K.G. Mals

### **Wielander Paola, Zanella Bruno, Zanella Lidia**

Varianteprojekt I: innerer Umbau und Sanierung zur Errichtung einer getrennten Wohnung im Untergeschoß  
Bp. 395 K.G. Mals

### **Habicher Matthias, Ziernheld Claudia**

Errichtung einer landwirtschaftlichen Garage  
Gp. 475/1 K.G. Schlinig

### **Thanei Konrad**

Errichtung einer offenen Garage als Zubehör zur Wohnung  
Gp. 2419 K.G. Matsch

### **Sagmeister Hermann**

Energetische Sanierung des Wohnhauses mit Erweiterung durch Kubaturbonus Lt. BLR Nr.362 igF und Errichtung einer Garage im Sinne von Art. 124 des LRG als Zubehör zur Erstwohnung  
Bp. 524 K.G. Mals

### **Eigenverwaltung BNR Burgeis**

Varianteprojekt I – Trockenlegung und Sanierung der Hirtenhütte“Galthütte“  
Gp. 880/1 K.G. Burgeis

### **Eigenverwaltung BNR Schlinig**

Varianteprojekt I: Sanierung und Erweiterung Buschenschank Schliniger Alm mit Einbau von Sonnenkollektoren  
Bp. 125, 69/1 und Gp. 603/1 K.G. Schlinig

### **Calva KG des Koska Norbert & Co.**

Qualitative und quantitative Erweiterung – Sanierung des Gasthof Calva  
Bp. 172 K.G. Laatsch

GEMEINDE MALS | Verwaltung

## Fußgängerunterführung geplant

(LPA) Bei der Einfahrt nach Laatsch in der Gemeinde Mals soll der Kreuzungsbereich durch eine Fußgängerunterführung sicherer werden. Die gefährliche Kreuzung zwischen der Staatsstraße Reschenpass (SS 40) und der Landesstraße Laatsch (LS 104) in der Gemeinde Mals soll mit diesem Projekt für Fußgänger sicherer gemacht werden. Die Landesregierung hat in der vergangenen Woche die technischen Eigenschaften des Bauvorhabens vorgegeben und die geschätzten Kosten von rund 675.000 Euro genehmigt und damit die Voraussetzungen für die weitere Projektierungsarbeit geschaffen.

„Durch den Bau der Fußgängerunterführung werden dieser gefährliche Kreuzungsbereich entschärft und die Sicherheit maßgeblich erhöht“, betont der für das Straßennetz zuständige Landesrat Florian Mussner. Geplant ist eine drei Meter breite und circa 23 Meter lange Fußgängerunterführung. Die beidseitigen Rampen werden insgesamt 98 Meter lang sein. „Die Sicherheit der Bürger hat absoluten Vorrang“, so der Landesrat. Das Bauvorhaben wird - wie der Landesrat ankündigt - in das Dreijahresprogramm für den Tiefbau aufgenommen.

## SENIORENGYMNASTIK



### Hallo Senioren

#### **es isch widr Zeit**

für unsere wöchentlichen Treffen

**Beginn:** Donnerstag 20. September

**Zeit:** 14,30 bis 15,30 Uhr

**Ort:** Seniorentreff, Schulgasse Mals 5

Also bis dann!

MALS | Weisses Kreuz

## Unsere Jugendgruppe beim Weissen Kreuz

**JEDER KANN HELFEN, WERDE TEIL VON UNS!**

Wenn Du als Jugendlicher den Wunsch hast, anderen zu helfen und etwas zu bewegen, dann bist Du bei uns richtig.

Wir bieten Kindern und Jugendlichen in altersgerechter Form, mit den Methoden moderner Jugendarbeit, ein umfassendes Freizeitprogramm und die Ausbildung in Erster Hilfe an.

Die Jugendgruppe hat die Aufgabe, die Zielsetzungen des Weißen Kreuzes den Jugendlichen zu vermitteln. Insbesondere die Sensibilisierung von Jugendlichen sich in ehrenamtlichen Tätigkeiten zu engagieren und sich freiwillig in den Dienst der in Not geratenen Mitmenschen zu stellen zu fördern.

### Die Ziele der WK-Jugend

- Entwicklung der Jugendlichen zu selbst verantwortlichen Persönlichkeiten
- Vermittlung einer positiven Lebenseinstellung
- Ermutigung zu gesellschaftlicher Mitverantwortung
- Anleitung zum sozialen Handeln
- Ausbildung in Erste Hilfe
- Sinnvolle Freizeitgestaltung anbieten
- Sensibilisierung für die Um- und Mitwelt fördern
- Zivilcourage fördern

- Du bist zwischen 12 und 18 Jahre alt?
- Du möchtest dir Erste-Hilfe-Kenntnisse aneignen?
- Das vielseitige Programm der WKJ für eine sinnvolle Freizeitbeschäftigung interessiert Dich?
- Du möchtest den Landesretterverein Weisses Kreuz besser kennen lernen?

**MELDE DICH unter**

jugend@wk-cb.bz.it  
oder in der Sektion Mals unter  
0473 835169



| Bräuche

## Kräuterbuschn bringt Glück und Segn

In unserer Kultur spielen die Kräuter eine besondere Rolle. In der Volksmedizin wurde auf die Wirkung von Wild- und Heilkräutern gesetzt und es waren vor allem die Frauen, die dieses Wissen von einer Generation an die nächste weitergaben. Besonders auf entlegenen Berghöfen mussten sie sich in Krankheitsfällen selbst behelfen.

Auch der Brauch am Hochunserfrauentag Wildkräuter zu weihen, geht weit zurück. Und noch heute binden die Frauen Wild- und Gartenkräuter, sowie frische Blumen und Feldpflanzen zu einem schönen Strauß und bringen ihn am 15. August - am Hochunserfrau - zur Weihe in die Kirche. Anschließend kommt der Strauß in den Hergottswinkel der Stube, was Glück und Segen, Gesundheit für Mensch und Vieh bringen und Unheil fernhalten soll.

Es ist uns als Bäuerinnenorganisation ein Anliegen diese gelebte Tradition weiterzuführen, die vor allem von uns Frauen gepflegt wird. Festigen wir Bräuche wie die Kräuterweihe am Hochunserfrauentag weiterhin in unserer stets verändernden Gesellschaft.

Es sind unsere Bräuche, die unseren All- und Feiertag sinnvoll stärken. Ich freue mich, dass wir heuer unser Brauchtumsbuch „Lebendige Bräuche in Südtirol“ vorstellen können.

Gemeinsam mit vielen Menschen ist es uns gelungen, dieses Projekt zu verwirklichen: Ein wertvolles Nachschlagewerk, das uns das ganze Jahr über mit Texten, Bildmaterial und Tipps zu traditionellen Brauchen beglei-

ten wird und vorzeigt, wie Bräuche heutzutage gelebt werden können. |

*Südtiroler Bäuerinnenorganisation*

Auch die Bäuerinnen von Mals machen sich jedes Jahr die Mühe Kräuter und Blumen für die Kräuterbuschn zu sammeln. Diese werden beim Kirchtagsgottesdienst geweiht und anschließend an die Gottesdienstteilnehmer verteilt. Gerne wird eine kleine Spende dafür entgegengenommen. |



MALS | Stiftung Martinsheim

## Ein Fest im Martinsheim

Alljährlich wird im Martinsheim im Sommer ein Grillfest organisiert, nicht nur für die Insassen, sondern für Angehörige, Mitarbeiter, Freiwillige... Serviert werden vorzügliche Grillspezialitäten, Salate, Kuchen.....

Die Obervinschger Böhmsche hat diesen Termin bereits fix in den Kalender eingetragen und spielt sich

jedes Jahr mit Ihrer Musik und Gesang in die Herzen der Anwesenden. Daniela di Pilla, Präsidentin des Martinsheimes begrüßte alle Anwesenden und teilt gleichzeitig mit, daß sie nach 5jähriger Tätigkeit ihr Amt niederlegt und blickte bei dieser Gelegenheit auf diese verflossenen fünf Jahre zurück. Aus persönlichen Gründen wird sie sich bei der Neube-

stellung im September nicht mehr für eine weitere Periode zur Verfügung stellen. Dabei bedankte sie sich bei den Heimbewohnern, den Führungskräften und dem gesamten Mitarbeiterstab und nicht zuletzt bei den vielen Freiwilligen. Gekonnt durch das Fest führte Christian Folie mit viel Humor und Ironie. Das Grillfest ist immer wieder ein besonderes Ereignis für das Haus.



MALS | AVS

## Gipfelmesse auf der Spitzigen Lun

*Die Verbindung von Berg und Glaube ist so alt wie die menschliche Kultur. Menschen aller Zeiten haben die Botschaft der Berge vernommen* (Bischof Reinhold Stecher)

Unter diesem Motto lud die Alpenvereins-Gruppe Mals alle zur Teilnahme an der Gipfelmesse am 5. August auf der Spitzigen Lun ein. Bei bestem Wetter fanden sich zahlreiche Bergreunde zur gemeinsamen Messfeier mit Dekan Stefan Heinz ein, die vom Männerchor Mals unter der Leitung von Siegfried Flora umrahmt wurde.



• Bildungsausschuss Mals



## Ausschreibung zur Teilnahme am 2. Dialekt-Poetry Slam Hennaschtund Sonntag, 07.10.2018 Kulturhaus Mals



Bildungsausschuss  
Mals

- INFO:** Der Bildungsausschuss Mals organisiert nach der erfolgreichen Ausgabe 2016 gemeinsam mit Lene Morgenstern den 2. Dialekt-Poetry Slam „HennAschtund“ am Sonntag den 07.10.2018 ab 15.00 Uhr in Mals und lädt Interessierte aller Generationen zur Teilnahme ein.
- Texte:** Jede/r kann in seinem Dialekt in zwei Texten sagen, was er/sie schon immer einmal sagen wollte und das auf unterhaltsame Weise!. Das Thema ist FREI - aber im ersten Text müssen folgende drei Worte vorkommen: KORRR - KUNTRAWANT – KNAPPERLE
- Regeln:** Die vorgetragenen Texte wurden von dem/der Slammer\*in selber verfasst. Requisiten, Kostüme, Musikinstrumente und technischer Hilfsmittel sind nicht erlaubt. Kurze Textpassagen dürfen gesungen werden. Die maximale Textlänge beträgt 4 Minuten in Runde 1 und 5 Minuten in Runde 2 (Einen dritten Text für die Zugabe als evtl. Sieger/in bereithaben).
- Jury:** Der Poetry Slam lebt von seinen Teilnehmer\*innen, deren Texten und von der Bewertung derselben, welche meist durch das Publikum erfolgt, allerdings, und so auch bei der Hennaschtund in Mals, nicht immer und ausschließlich. Die Teilnehmenden werden zu 1/3 von einer Fachjury und zu 2/3 vom Publikum bewertet. Die Noten werden für den Text selber und die Performance wertschätzend nach den Kriterien vergeben, wie Text und Performance insgesamt eben gefallen haben.
- Moderation:** Lene Morgenstern
- Anmeldung:** via mail an: bezirksservice.vinschgau@gwr.it – Tel. 346 0098494

### Impressionen 2016



Wirtschaftsförderungspaket der Raiffeisenkasse Obervinschgau **2018**

**Entwicklung sichern  
Kosten senken  
Rentabilität steigern  
Steuern sparen  
nachhaltig wachsen**

Vergünstigte Finanzierungen für Digitalisierung im Tourismus

Vergünstigte Finanzierungen für öffentliche Körperschaften, Genossenschaften, Interessensschaften, Vereine

Vergünstigte Finanzierungen in Fotovoltaik-, Solar und Erdwärmeanlagen

Vergünstigte Finanzierungen für Alarm- und Sicherheitssysteme

Vergünstigte Finanzierungen für eMobility (Bike & Car Ladestationen und eBikes)

Vergünstigte Finanzierungen für Grundstückerkäufe für Landwirte

Vergünstigte Finanzierungen für Fernheizwerkanschlüsse

Vergünstigte Finanzierungen für landwirtschaftliche Bewässerungssysteme

Vergünstigte Finanzierungen für ERP Systeme (Warenwirtschaftssysteme)

Vergünstigte Finanzierungen für landwirtschaftliche Umstrukturierungen

Vergünstigte Finanzierungen für medizinische und therapeutische Behandlungen

Vergünstigte Finanzierungen für Wasseraufbereitungsanlagen

Vergünstigte Finanzierungen für Aus- und Weiterbildungen

Beratung/Betreuung - Vereinssponsoring – Kundenveranstaltungen – Mitgliedertreffen – Wirtschaftsbeirat

Der Verkaufsförderung dienende Werbeanzeige. Die Vertragsbedingungen entnehmen Sie bitte den Informationsblättern, die im Internet im Abschnitt Transparenz und den Infopoints bzw. Schaltern Ihrer Raiffeisenkasse zur Verfügung stehen.

MALS | Gemeindebibliothek

„Alles, was ich im Leben möchte sind...1. Bücher 2.Bücher  
3.Einen bequemen Sessel zum Lesen 4.Geld für Bücher 5.Eine Bibliothek gefüllt mit Büchern  
6.Lesezeichen 7.Bücher 8.Einen Mann, der Bücher liest 9.Stapelweise Bücher 10.Bücher...  
und Zeit!!!“ aus: Buchbotique

Ab Schulanfang gelten wieder unsere Winteröffnungszeiten!!!



**Sommerlesepreis 2018**  
Es erwartet euch ein tolles Abschlussfest, es nehmen alle teil, die mindestens 1 Buch gelesen haben! Letzter Abgabetermin der Abschnitte ist Schulanfang, wir freuen uns auf euch!

1. Mai - 31. Oktober 2018  
**lesamal**  
junge Leute lesen  
Lesen und gewinnen!



**Das gewünschtete Wunschkind aller Zeiten treibt mich in den Wahnsinn. Der entspannte Weg durch Trotzphasen**

von Danielle Graf ...

**Gestern und Heute und Morgen**



von David Bergen  
Der wunderschönen Hope Plett, die 1930 in einer beschaulichen Kleinstadt bei Winnipeg in Kanada geboren wird, scheint ein eintöniges, konventionelles Leben bevorzugen zu stehen. Kirche, Ehe mit einem zuverlässigen Mann, Kinder. Ihr Schicksal liegt ausgebreitet vor ihr - genau wie die modernen Haushaltsgeräte in ihrem neuen Zuhause. Alles, was von ihr erwartet wird, ist Roy Koop eine gute Ehefrau zu sein. Und Roy liebt Hope sehr. Aber als die Jahrzehnte ins Land gehen, wird Hope von allem überwältigt, was eigentlich als sicher und vorhersehbar galt. Wo in ihrem eigenen Leben - zwischen den Bedürfnissen ihrer vier Kinder, den Erwartungen ihres Mannes und den Ideen ihrer feministischen Freundin Emily - ist Platz für sie selbst? Und wer ist sie überhaupt? Ehefrau? Mutter? Eines will sie ganz bestimmt nicht sein: Eine Frau, deren Leben nie gelebt wurde.

**endet denn der winter nie?**

Norbert C. Kaser zum 70. Geburtstag  
Die Stiftskirche von Marienberg, 48 Seiten, 40 Abb., Format 13,6 x 19 cm, 1. Auflage 2017



Am 17. April 2017 wäre Norbert C. Kaser 70 Jahre alt geworden. Südtiroler Autorinnen und Autoren aller Altersgruppen - Zeitgenossen sowie Newcomer - haben sich die Frage gestellt, wie aktuell Kaser für die heutige Zeit noch ist, und was denn aus ihm geworden wäre, würde er noch leben. Herausgekommen ist eine Sammlung von skurrilen, wütenden, ernsten und nicht ganz sicher ernst gemeinten, heiteren und aktuellen Texten, die auch einen Querschnitt durch die Südtiroler Literaturgeschichte der Jetztzeit bieten. Spannend und lesenswert allemal. Ob Kaser seine Freude daran gehabt hätte? Wer weiß ...



Will das Kind NIE ins Bett? Und Treppen laufen k o m m t nicht infrage? Das Trotzalter ist die erste heiße Phase im Leben mit dem Nachwuchs. Kaum steht es auf seinen eigenen Beinen, beginnt das Kind nach Autonomie zu streben. Der kleine Sonnenschein wird zum tellerwerfenden Wutmonster und verunsichert seine Eltern zutiefst. Die Autorinnen machen Mut, Wege abseits der klassischen Erziehung mit festen Grenzen und strenger Konsequenz zu gehen. Sie erklären, was in den Kindern vorgeht und warum Trotzphasen wichtige Entwicklungsphasen sind, die Eltern aktiv annehmen sollten, statt sie zu unterdrücken. Die witzig-persönlichen Erfahrungsberichte, praktischen Tipps und neuesten Erkenntnisse aus Wissenschaft und Forschung sind Balsam für die Seele gestresster Eltern.



Veronika Thaler  
Jugendarbeiterin  
327 8352518

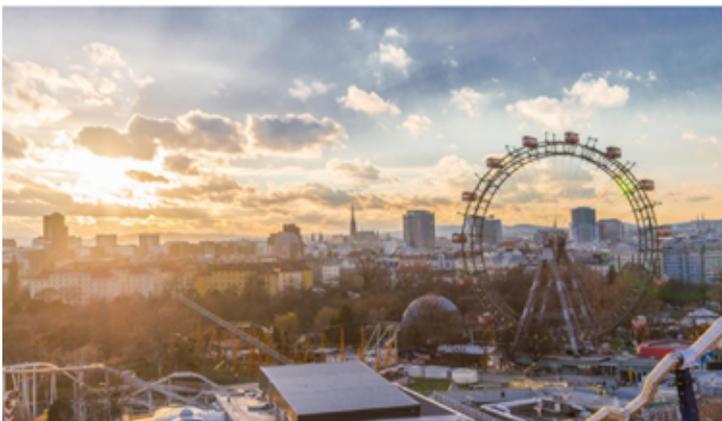
Helene Tappeiner  
Jugendarbeiterin  
388 7978864

Jugendzentrum JuMa Mals  
Bahnhofstr. 37  
39024 Mals  
juma@jugendzentrum.bz



Auf viel Nachfrage hin organisieren wir im Oktober, 06. Bis 07. (Samstag bis Sonntag) nach Rust und machen dort den Europapark unsicher! Warum nicht in den Ferien? Wir waren schon öfters im Europapark und haben gemerkt, dass außerhalb der Zeit viel weniger los ist, daher der Beschluss ein Wochenende herzunehmen. Mitfahren dürfen alle ab Jahrgang 2007! 180 € für Fahrt, Eintritte, Übernachtung im beheizten Tipi-Zelt Frühstück und Begleitung. Für die Städtebegeisterten geht es in den Herbstferien nach Wien, auch hierfür kann man sich schon anmelden!

Für Infos und Anmeldungen einfach anrufen, vorbeikommen oder eine Mail schicken.



## Kochen für alle

Im heurigen Schuljahr möchten wir wieder eine Kochtruppe zusammenstellen, welche sich wöchentlich oder 2- wöchentlich im JuMa zum Kochen und beisammensitzen trifft. Ziel ist es Spass am Kochen zu haben, Neues ausprobieren – die kids suchen sich das Menü immer selbst aus.

## Öffnungszeiten: ab 18.09.2018

Mittwoch: 16 bis 20 Uhr  
Donnerstag: 16 bis 20 Uhr  
Freitag: 16 bis 20 Uhr  
Samstag: 18 bis 22:30 Uhr

## Programm September:

Mi. 05.09.18 um 18:30 h  
Treffen aller Jahrgang 2007 das neue Schuljahr zu planen!  
Do. 06.09.18 um 18:30 Uhr  
Treffen aller MÄDELS, die interessiert an einem Mädelsnachmittag sind! wir machen gemeinsam einen unter zwei Tage in der Woche aus, an welchen wir uns ein Mädelsprogramm zusammenstellen!  
Fr. 07.09. um 18:30 Uhr:  
Treffen aller Interessierten für coole Ideen, Ausflüge, Änderungen im JuMa, und Platz für alle deine Wünsche!



Leckeres an den langen Freitagen  
Auch heuer wurden an einigen langen Freitagen die Gäste mit Süßem und Popcorn aus dem JuMa verköstigt. Crepes mit Schoko und Banane, Popcorn, Früchtespieße und vieles mehr stand auf der Menükarte...

MALS | Menschen

## Herzlichen Glückwunsch

Ida Peer-Bernhart, Burgeis	zum 95sten	Marianna Pichler Blaas, Burgeis	zum 81sten
Susanna Blaas Pazeller, Planeil	zum 91sten	Anna Tappeiner Thanei, Tartsch	zum 81sten
Dominika Baldauf Punt, Burgeis	zum 88sten	Lothar Neidhardt, Mals	zum 81sten
Alfred Hutter, Laatsch	zum 88sten	Heinrich Rabensteiner, Schlinig	zum 80sten
Jakob Stocker, Mals	zum 88sten	Josefine Linter, Mals	zum 80sten
Anna Theiner-Gasser, Mals	zum 88sten	Johann Punt, Burgeis	zum 79sten
Walter Heinisch, Matsch	zum 86sten	Engelberta Specktenhauser, Burgeis	zum 79sten
Eugenia Blaas Thöni, Burgeis	zum 84sten	Lorenz Waldner, Schleis	zum 78sten
Adelaide Kollmann-Moser, Mals	zum 84sten	Josefa Waldner Angerer, Mals	zum 78sten
Anna Stecher-Eller, Mals	zum 84sten	Helma Pobitzer Waldner	zum 77sten
Adelheid Rainalter Heinisch, Matsch	zum 83sten	Armela Waldner Waldner, Schleis	zum 77sten
Siegfried Kuenrath, Schlinig	zum 84sten	Josef Telser, Matsch	zum 77sten
Hermine Blaas Thöni, Burgeis	zum 82sten	Hedwig Bernhart-Strobl Thanei, Mals	zum 76sten
Albert Telser, Matsch	zum 82sten	Markus Schgör, Planeil	zum 75sten
Rita Alton Steck, Planeil	zum 82sten	Marlies Item Schär, Tartsch	zum 75sten
Margreth Theiner Tscholl, Mals	zum 82sten	Anna Rinner Zöggeler, Mals	zum 75sten



SOZIALES | Mitteilungen

### Landeskindergeld (ex. Regionales Familiengeld) Gesuche können ab September gestellt werden!

Das ehemalige regionale Familiengeld erhielt durch den Übergang von der Region auf das Land, einen neuen Namen und zwar „Landeskindergeld“. Ab September können die Gesuche für das Bezugsjahr 2019 wieder gestellt werden.

Die Zugangsvoraussetzungen bleiben größtenteils die gleichen:

mindestens 2 minderjährige Kinder oder ein einziges Kind unter 7 Jahren Familien mit einem behinderten Kind (auch nach dessen Volljährigkeit) oder einem minderjährigen Kind mit einem mitlebenden volljährigen Bruder bzw. einer mitlebenden volljährigen Schwester.

Eine wesentliche Neuerung gab es lediglich bei der Wohnsitzvoraussetzung. Der notwendige fünfjährige bzw. historische Wohnsitz muss in Zukunft gänzlich in der Provinz Bozen vorgewiesen werden und nicht

wie bisher in der Region Trentino Südtirol. Davon ausgenommen sind Personen, welche im Jahr 2017 das regionale Familiengeld bezogen haben und die Voraussetzungen des fünfjährigen Wohnsitzes in der Region Trentino- Südtirol erfüllt haben, sowie zum Zeitpunkt der Einreichung des Antrages für 2017 auch in Südtirol wohnhaft waren. Diese Ausnahmeregelung gilt bis zu den Anträgen um Landeskindergeld für das Jahr 2022.

Wer im Jahr 2019 das Landeskindergeld weiterhin beziehen möchte, muss ab 1. September das Gesuch dafür stellen. Für die jeweiligen Anträge wird die „Einheitliche Einkommens- und Vermögenserklärung“ – EEVE benötigt. Diese kann gleichzeitig abgefasst werden.

Für den Leistungsantrag sind folgende Unterlagen notwendig:

- Gültiger Ausweis (Identitätskarte)
- Steuernummer
- Evtl. Bescheinigung über Invalidität von mind. 74 Prozent
- Banknummer IBAN
- Wenn nicht seit Geburt ansässig: Eigenerklärung der historischen Wohnsitzbescheinigung

Das Bauernbund Patronat ENAPA steht allen Bürgern kostenlos bei der Erstellung der EEVE-Erklärung, sowie der Antragstellung für das regionale Familiengeld zur Verfügung.

Für weitere Informationen stehen die Mitarbeiter des Patronates ENAPA allen Interessierten zur Verfügung. ■



# bürgerhaushalt bilancio partecipativo

## 2019

### Einladung zur ersten Bürgerversammlung „Bürgerhaushalt 2019“

am Freitag, 21. September 2018  
um 20 Uhr im Altersheim von Mals  
(Mehrzweckraum)

- Informationen zum Thema  
„Bürgerhaushalt in der Gemeinde Mals“
- Präsentation der realisierten Projekte  
vom Bürgerhaushalt 2017/2018

#### Liebe Bürgerin, lieber Bürger,

du bist eingeladen, beim Bürgerhaushalt 2019  
aktiv mitzumachen.

Bringe deinen Vorschlag oder dein Projekt ein,  
diskutiere mit bei der Bürgerversammlung und  
stimme über die Vorschläge ab.

**Ulrich Veith**  
Der Bürgermeister

### Invito alla prima Riunione dei cittadini “Bilancio partecipativo 2019“

venerdì, 21 settembre 2018  
ore 20 nella casa di riposo Malles  
(Mehrzweckraum)

- informazioni relative al “Bilancio partecipativo  
nel Comune di Malles Venosta”
- presentazione dei progetti realizzati  
del Bilancio partecipativo 2017/2018

#### Care cittadine, cari cittadini

È invitato a partecipare attivamente al bilancio  
partecipativo 2019. Presenti la Sua proposta o il Suo  
progetto e discuti insieme ai concittadini interessati  
nell'ambito delle assemblee civiche. Partecipi alla vo-  
tazione alla fine dell'assemblea del 12 ottobre (e nella  
settimana successiva) sulle proposte presentate.

**Ulrich Veith**  
Sindaco



Marktgemeinde **Mals**  
Comune di **Malles Venosta**

**Meine Idee. Unsere Idee.  
La mia idea. La nostra idea.**

Was?  
Cosa?

Wie?  
Come?

Für wen?  
Per chi?

Kosten  
Costo

Name  
Nome

Nachname  
Cognome

Geboren am  
Nato il

Adresse  
Indirizzo

Email/Tel.  
Email/Tel.

Ein Beispiel einer ausgefüllten Ideen-Karte  
findest du unter  
[www.gemeinde.mals.bz.it](http://www.gemeinde.mals.bz.it)

*Un esempio di un modulo compilato  
si trova sul sito  
[www.comune.malles.bz.it](http://www.comune.malles.bz.it)*

Für Fragen stehen die Mitglieder der Arbeitsgruppe  
„Bürgerhaushalt“ gerne zur Verfügung:

Andreas Bernhart  
Marion Januth  
Ulrich Veith  
Anna Waldner

Tel. 0473 831 117  
[referenten.mals@gemeinde.mals.bz.it](mailto:referenten.mals@gemeinde.mals.bz.it)

*Per ulteriore domande si rivolga al gruppo di lavoro  
"bilancio partecipativo":*

*Andreas Bernhart  
Marion Januth  
Ulrich Veith  
Anna Waldner*

*Tel. 0473 831 117  
[referenten.mals@gemeinde.mals.bz.it](mailto:referenten.mals@gemeinde.mals.bz.it)*

**Rechtliche Hinweise:**

Die Vorschläge können Investitionen in der Gemeinde, als auch Einsparungen im Gemeindehaushalt betreffen.

Die Projekte und Ideen werden seitens der Gemeinde Mals auf ihre rechtliche, technische und finanzielle Machbarkeit hin überprüft. Diese Prüfung auf Zulässigkeit wird von einer eigenen Kommission mit Bürgerbeteiligung gegengeprüft.

Teilnahmeberechtigt sind alle Bürgerinnen und Bürger der Marktgemeinde Mals (ab dem 16. Lebensjahr), die seit mindestens einem Jahr in der Gemeinde Mals ansässig sind.

**Genauere Informationen unter [www.gemeinde.mals.bz.it](http://www.gemeinde.mals.bz.it)**

**Informazioni legali:**

*Le proposte possono prevedere investimenti nel territorio del Comune di Malles, ma anche risparmi nell'attività di spesa del Comune.*

*I progetti e le idee vengono esaminate dal Comune sotto il profilo della loro fattibilità giuridica, tecnica e finanziaria. Se una proposta o idea fosse considerata non fattibira. Se una proposta o idea fosse considerata non fattibile, la Commissione deve motivare la sua decisione.*

*Hanno diritto alla partecipazione tutti i cittadini e le cittadine di Malles residenti nel comune da almeno un anno, che hanno compiuto 16 anni di età.*

**Informationen unter [www.comune.malles.bz.it](http://www.comune.malles.bz.it)**



# bürgerhaushalt bilancio partecipativo 2019

Mit dem Tag der ersten Bürgerversammlung beginnt der Bürgerhaushalt 2019.

*Con la prima riunione dei cittadini inizia il bilancio partecipativo 2019.*

## Ideen einreichen

**vom 21. September bis zum 5. Oktober 2018**

Die ausgefüllte Ideen-Karte kann am Bürgerschalter in der Gemeinde in die Ideen-Box geworfen werden.\*

## Presentazione idee

**dal 21 settembre al 5 ottobre 2018**

*Può portare la sua idea al municipio e depositarla nel contenitore per le idee.\**

## Zweite Bürgerversammlung

**am Freitag, 12. Oktober 2018  
um 20 Uhr im Altersheim von Mals**

Vorstellung der eingereichten und zugelassenen Projektvorschläge 2019

## Seconda assemblea civica

**venerdì, 12 ottobre 2018  
ore 20 nella casa di riposo Malles**

*Pubblicazione delle proposte ammissibili 2019*

## Stimmabgabe

**vom 12. bis zum 19. Oktober 2018**

Bei der Bürgerversammlung und in der Woche danach ist die Stimmabgabe möglich.

Die Stimmzettel werden in der Oktober-Ausgabe des Gemeindeblattes veröffentlicht und liegen in der Gemeinde auf. Die Wahlurne steht am Bürgerschalter der Gemeinde.\*

## Votazione

**Dal 12 al 19 ottobre 2018**

*Votazione "dal vivo" nell'ambito della seconda assemblea e durante tutta la settimana successiva presso il Municipio.*

*La scheda elettorale sarà disponibile presso il municipio\* e verrà pubblicato nel bollettino comunale Malles di ottobre.*

## Auswertung und Bekanntgabe

Die Liste der bestbewerteten Projekte im Rahmen von insgesamt 200.000 Euro wird im Gemeindeblatt und an der Amtstafel der Gemeinde veröffentlicht.

## La valutazione e l'annuncio

*La graduatoria delle proposte formata in base alle preferenze espresse dai cittadini, sarà pubblicata nel bollettino comunale.*

## Genehmigung der Projekte

Der Ausschuss der Gemeinde bereitet den Jahreshaushaltsplan unter Berücksichtigung der Vorschläge des Bürgerhaushalts vor. Anschließend wird er im Gemeinderat diskutiert, eventuell abgeändert und verabschiedet.

## Il Comune realizza le proposte

*La Giunta comunale prepara il bilancio di previsione comunale tenendo conto delle proposte uscite dal bilancio partecipativo. Di seguito la bozza del bilancio viene discusso nel Consiglio comunale, eventualmente modificato e alla fine approvato.*

\* Montag bis Freitag von 8 bis 12.30 Uhr

\* Lunedì a venerdì dalle ore 8 alle 12.30



## Ganzjährig geöffnetes öffentliches WC in der Nähe der Kirche von Mals

**Projektbegleitung:** Josef Thurner

Im Rahmen der Umgestaltung des Peter Glückh Platzes wurde der beim Bürgerhaushalt 2017 geäußerte Wunsch nach einer öffentlichen Toilette in der Nähe der Kirche umgesetzt. Nach Abklärung des Säuberungsdienstes wird die öffentliche Toilette ab Herbst dieses Jahres für alle BürgerInnen und Gäste zugänglich sein.

**Bürgerhaushalt 2017:** Platz 4 (188 Punkte)

**Effektive Kosten:** Euro 28.000

## Bagno pubblico aperto tutto l'anno vicino alla chiesa di Malles

**Responsabile del progetto:** Josef Thurner

*Nell'ambito della nuova sistemazione della piazza Peter Glückh è stata realizzata anche la richiesta dell'installazione di un bagno pubblico nei pressi della parrocchia proposta nel bilancio partecipativo 2017. Dopo la disciplina del servizio di pulizie la toilette sarà a disposizione per i cittadini e per i turisti a partire dall'autunno di quest'anno.*

**Bilancio partecipativo 2017:** 4. Posto (188 punti)

**Costi:** euro 28.000

## Machbarkeitsstudie Bio-Tal Matsch

**Eingereicht von:** David Frank aus Matsch

**Projektbegleitung:** Anja Matscher

Mit einer Auftaktveranstaltung im März dieses Jahres startete die Umsetzung des Projektes „Machbarkeit BioTal Matsch“, bei der Michael Groier, von der Bundesanstalt für Bergbauernfragen in Wien, Beispiele aus Österreich vorstellte. Bei mehreren Treffen mit der Projektgruppe und einem weiteren Treffen mit BürgerInnen aus Matsch wurden Ideen gesammelt und gereiht. Dabei wurden zahlreiche Ideen eingebracht, wie z.B. „Organisation einer freiwilligen Umstellungsberatung für LandwirtInnen von konventioneller auf biologischer Viehhaltung“, „Errichtung eines gemeinschaftlichen Verarbeitungsraumes“ oder „Einrichtung einer Bioalm“. Anschließend wurden bereits Umstellungsberatungen durchgeführt und erste Schritte für die Umsetzung der geplanten Ideen gesetzt.

Trägerin des Projektes „Machbarkeit BioTal Matsch“ ist die Bürgergenossenschaft Obervinschgau.

**Bürgerhaushalt 2018:** Platz 1 (368 Punkte)

**Geplante Kosten:** Euro 40.000

**Informationen:** [biotat-matsch@da.bz.it](mailto:biotat-matsch@da.bz.it) (Anja Matscher)

## Studio di fattibilità valle bio Mazia

**Presentato da:** David Frank di Mazia

**Responsabile del progetto:** Anja Matscher

*La realizzazione del progetto "Fattibilità Valle biologica Mazia" è partita con una manifestazione d'inizio a marzo del corrente anno alla quale Michael Groier dall'istituto federale alle questioni degli agricoltori montani a Vienna ha presentato degli esempi dall'Austria. Sono state raccolte e qualificate diverse idee nei vari incontri del gruppo di progetto ed in un incontro con i cittadini di Mazia. Tra le molte idee ci sono ad es. "l'organizzazione di una consulenza volontaria per la conversione dall'allevamento convenzionale all'allevamento biologico", "la costruzione di uno spazio di lavorazione comune" o "l'instaurazione di una malga biologica". In seguito sono state effettuate delle consulenze per le conversioni e sono state adottate diverse misure per la realizzazione delle idee progettate. La "cooperativa di comunità alta val venosta" ha assunto la titolarità del progetto.*

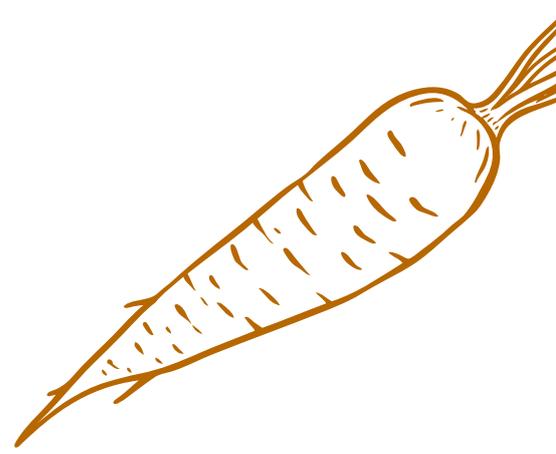
**Bürgerhaushalt 2018:** 1. Posto (368 punti)

**Costi:** euro 40.000

**Informazioni:** [biotat-matsch@da.bz.it](mailto:biotat-matsch@da.bz.it) (Anja Matscher)

# Bauernmarkt

am *Mittamörkt* in Mals



Jeden Mittwoch in der Fußgängerzone:  
Produkte der Saison von Bäuerinnen und Bauern aus der Umgebung,  
Kunsthandwerk und Musik.

## September '18

5. September

### Bewegungs-Standl

Kinaesthetics-TrainerInnen zeigen Übungen und beantworten Fragen rund um die Bewegungskompetenz im Alltag.

Ein Informationsstand der *Kinaesthetics.bewegt.vinschgau*

12. September

### Brotbacken

Selber Brotbacken am Markt mit Bäckermeister *Mike*

19. September

### Bewegungs-Standl

Kinaesthetics-TrainerInnen zeigen Übungen und beantworten Fragen rund um die Bewegungskompetenz im Alltag.

Ein Informationsstand der *Kinaesthetics.bewegt.vinschgau*

26. September

### Brotbacken

Selber Brotbacken am Markt mit Bäckermeister *Mike*

Unsere Bäuerinnen und Bauern verkaufen ihre Produkte am Bauernmarkt von Juni bis *Golli*.

Am Dienstag, 16. Oktober ist *Gollimarkt* in Mals.



märkte leben mals

Natur  
Kultur  
Leben  
**Mals** leben

marinawaldner.it



Marktgemeinde Mals  
Comune di Malles Venosta

**Obervinschgau**  
In der Kulturregion Vinschgau

**da**

Die Bürger-Genossenschaft Obervinschgau

www.da.bz.it

PASSO RESIA | Fiamme gialle

## Un mini-raduno ricco di ricordi

Ha avuto luogo nella settimana di ferragosto un mini di ex fiamme gialle – al valico di Passo Resia.

L'idea del ritrovo è stata lanciata su facebook da Pietro Misiti e diversi colleghi – pur essendo già in viaggio per le vacanze di ferragosto o proprio il fatto di trovarsi già in strada - hanno colto l'occasione e hanno aderito.

Per pranzare tutti insieme in un ristorante del posto si sono presentate 20 persone in compagnia delle rispettive famiglie ed è stata una piacevole giornata trascorsa all'insegna del divertimento, ricordando i vecchi tempi tra risate ed emozioni.

Molti dei partecipanti, al termine, si sono scambiati il numero del cellulare per rimanere in contatto e porre da subito una riedizione del riuscito ritrovo. Il merito del successo del raduno a Passo Resia va riconosciuto alla ex fiamma gialla Gabriele di Luca, residente nel comune di Curon Venosta. Tra i presenti si sono potuti annoverare ex finanzieri, e anche carabinieri ed ex doganieri. E colleghi tuttora in divisa: Pietro Misiti, Roberto Calvia, Sebastiano Gambuzza, Fernando Mirachi Raffalino, Bruno Pileggi, Giuseppe Capo di Ferro, Brancaleone Mario, Maddalena Erasmo, Gabriele di Luca, Marco Stefano, Dino Filipovic, Giuseppe Padula, Luigi Nobile, Carlo Enna e Angelo Cornacchia.

La giornata ha riscontrato un grande successo e per questo è stata fatta proposta di ripetere l'avvenimento ormai denominato di "feragosto", una proposta che, in una prospettiva che abbraccia già gli anni a venire, punta a rinnovare l'appuntamento tutti gli



L'immancabile foto di gruppo al valico di Resia

anni. Conoscendo lo spirito che lega i finanzieri con gli altri colleghi in uniforme il numero dei partecipanti nel 2019 sicuramente aumenterà .Intanto

al momento del saluto sui volti di tutti si è potuta leggere la gioia di aver partecipato a questo appuntamento.

BP



altri spaccati della giornata.

**MALS** | Leichtathletik

# 1. Leichtathletikcamp in Mals

Vom 9. bis 11. August 2018 fand das 1. Leichtathletikcamp, organisiert vom Leichtathletikclub Vinschgau Raiffeisen, auf dem neuen Malser Sportplatz statt.

23 Kinder konnten in die verschiedenen Disziplinen der Leichtathletik hineinschnuppern, wobei sie sich geschickt im Hürdenlauf, Hochsprung, Weitsprung, Kugelstoßen und Vortex übten. Besonders beim Stabweitsprung hatten die Kinder großen Spaß. Am letzten Tag stand ein spielerischer Mehrkampf auf dem Programm, bei welchem jedes Kind als Sieger hervorging und mit einer Medaille belohnt wurde. Abgeschlossen wurde das Camp mit einem gemeinsamen Grillfest. Dank finanzieller Unterstützung der Gemeinde Mals und den Betreuern des LAC Vinschgaus war das 1. Leichtathletikcamp ein voller Erfolg.






Bankgeschäfte im  
**Raiffeisen**  
**Online Banking**  
 erledigen.  
 Reden wir drüber.



[www.raiffeisen.it](http://www.raiffeisen.it)



Raiffeisen

Meine Bank

Werbemittlung, Vertragsbedingungen entnehmen Sie den Informationsblättern in Ihrer Raiffeisenkasse und im Internet im Abschnitt 'Transparenz'.

**MALS** | Badminton**Juli und August sind unsere Camp-Monate! Camps.... Camps.... Camps**

Der Sommer eignet sich immer hervorragend als Vorbereitungszeit für die Herbstsaison und deshalb nutzen wir in Mals schon seit Jahren diese Zeit aufs Beste um Camps zu organisieren. Dieses Jahr fanden unter der Leitung von Lukas Osele, Kevin Strobl, Rudi Sagmeister und Matthias Frank gleich 2 interne, intensive Kids Camp statt, eines davon für

die Kleinsten und das zweite für unsere „Chiefs Gruppe“ – zwei mal täglich wurde in der Halle trainiert und drum herum wurde mit Ausflügen ein wenig fürs Soziale garniert. Als Abschluss gab es dann auch Kanufahrt für die Mutigen und Tretbootfahren für fast alle – das obligatorische Eisessen durfte nicht fehlen.



die Gruppe unserer „chiefs“ beim Intensivcamp mit Luki, Rudi und Matthias

**CAMP – VOLA IN ESTATE in Mals in der FERRAGOSTO-WOCHE**

Auch dieses Jahr war Mals eine Woche lang Schauplatz des beliebten Camps „Vola in Estate“, das in Zusammenarbeit mit dem italienischen Badmintonverband, dem CTT von Mals und dem ASV Mals, organisiert und ausgetragen wurde. 80 Teilnehmer waren anwesend und genossen zusammen mit den Nationalspielern Italiens eine intensive Trainingswoche, die sich vor allem mit Individualtraining auszeichnete, waren doch über 10 Trainer vor Ort, die die unterschiedlichen Gruppen, von Nationalspieler, über Under Spieler und Master unter ihre Fittiche nahmen. Mit Fabio Morino, Javier Gallego, Wisnu Putro, Lorenzo Pugliese, Henri Vervoort, Enrico Galeani, Fabio Tomasello, Enrico Galeani, Mimmo Cocimano und Danilo Perri waren namhafte Trainer in Mals, die dafür sorgten, dass sich die Spieler sehr wohl und betreut fühlten. Mals ist deshalb sehr beliebt, weil auch die



Gruppenfoto mit 80 Teilnehmer beim Camp Vola in estate in der Malser Oberschulturnhalle

Temperaturen angenehm sind, weiters schreiben die Malser Gastfreundschaft „groß“ und die Möglichkeiten, beim Camp zusätzlich die guten Infrastrukturen von Mals, wie Hallen, VISO-Unterbringung, Schwimmbad und die tollen Ausflugsziele zu nutzen, bereichern das Camp maßgeblich. Dieses Jahr lag auch noch der Malser Kirchtag genau richtig, und so genossen die Spieler aus ganz Italien (sogar Sizilien war dieses Jahr dabei) und Malta die festliche Stimmung.

Mit einem Abschlussgrillfest für alle ging die trainingsintensive Woche (2 mal Badmintontraining am Tag) schneller vorbei, als manchen lieb war.

Ein großer Dank geht an die Gemeinde Mals, die Oberschule „Claudia von Medici“, der VISO; VIP für die Äpfel, und den vielen freiwilligen Helfern des ASV Mals, die sich um die Organisation und das leibliche Wohl der Spieler und Trainer gekümmert haben.

**... und für unsere Nationalspieler gabs Camp im Ausland und am Nationalstützpunkt in Mailand..**

Für Judith Mair, Riccardo Biagioli und Rudi Sagmeister gab es zwei Wochen in Dänemark bei einem Intensivcamp der besonderen Klasse mit viel Individualtraining und renommierten Trainern. Weiters weilten Judith Mair und Simon Kölleman nochmals 2 Wochen in Mailand um mit der Nationalmannschaft mitzutrainieren. Für Lisa Sagmeister hingegen heißt es auch heuer wieder China, denn zusammen mit Tonni

und Luca Zhou weilte sie am Trainingsstützpunkt in Jinan um sich wie die anderen Under-Athleten auf die bevorstehenden Europameisterschaften U 19 in Tallin vorzubereiten.

Rudi und Judith weilten zwei Wochen in Dänemark beim Oro -Camp, das unser Head Coach Henri mitleitet



MALS | Sesvenna

## 5. Dynafit Sesvenna Berglauf 2018

Der Dynafit Berglauf erfreut sich alljährlich großer Beliebtheit nicht nur bei Sportlern, sondern auch bei Familien, Kindern... Heuer zum kleinen Jubiläum, also zur fünften Auflage des DYNAFIT Sesvenna Berglaufs beteiligten sich insgesamt 390 Teilnehmer (302 Erwachsene und 88 Kinder), die das Ziel auf der Schutzhütte Sesvenna erreichten. Die Rennklasse, wie schon im Vorjahr über die neue Strecke dem Höhenweg entlang und die Wanderer auf dem üblichen Zustieg zur Schutzhütte. Und jeder der am Start war, spendete automatisch einen Teil seines Nenngeldes an eine bedürftige Vinschger Familie. Insgesamt konnten dabei 2500 Euro übergeben werden. Herzlichen Dank. Gewonnen haben das Rennen in sportlicher Hinsicht die Favori-

ten Martin Stoffner und Sandra Stuffner, welche die knapp 10 km und 700 hm in 50 bzw. 62 Minuten absolvierten. Bei den Wanderern und Familien wurden die Sieger aus den Mittelwerten ermittelt. Gewinner waren aber alle, die das Ziel erreichten, besonders die vielen Familien mit ihren Kinder. Voller Stolz nahmen die Kleinsten ihre wohlverdiente Medaille in Empfang und freuten sich über eine Schildkappe und einen Handspinner. Ein herzliches Dankeschön an alle die teilgenommen haben und an die vielen freiwilligen Helfer, ohne jene die Organisation eines solchen Events nicht möglich wäre. Danke



2500 Euro konnten für einen guten Zweck gespendet werden. Danke dafür an alle die dabei waren!

auch an die Hauptsponsoren DYNAFIT und VIP sowie der Schutzhütte Sesvenna. Wir freuen uns schon auf den nächsten Sommer, aber vorher gehts mit dem DYNAFIT Vinschgau Skitourencup weiter. Auch heuer werden wir mit einem Berglauf die Wintersaison einläuten. Nähere Infos folgen in den kommenden Monaten. █

MALS | HDS

## Mals hat neuen Ortsausschuss

Aufbruchsstimmung bei den Handelstreibenden und Dienstleistern der Marktgemeinde Mals: Nach mehr als sechs Jahren hat der Ort wieder einen gewählten Ortsausschuss des hds – Handels- und Dienstleistungsverband Südtirol. Vor kurzem trafen sich die Wirtschaftstreibenden zu einer Ortsversammlung, um das Führungsgremium neu zu wählen.

In den Ortsausschuss für die nächsten fünf Jahre einstimmig gewählt wurden **Diana Kuenrath, Johann Zwick, Josef Stecher, Marcel Weirather, Frowin Stecher** und **Harald Schuster**. Als Ortsobmann wurde Johann Zwick bestimmt.

hds-Bezirkspräsident **Dietmar Spechtenhauser** war sehr erfreut über diese sehr positive Entwicklung und wünschte den Kaufleuten und Dienstleistern bzw. dem neuen Ortsausschuss viel Erfolg. Er dankte den Verbandsvertretern vor Ort für

ihren ehrenamtlichen Einsatz und ihre aktive Beteiligung am Dorfleben zur Sicherung und Weiterentwicklung des Handels. Spechtenhauser berichtete weiters über die Bezirksaktion „Mein Ort soll leben – erlebe deinen Ort“, die heuer bereits das vierte Mal ausgetragen wurde und die Konsumenten zum Einkaufen im eigenen Ort animieren soll. Das Ortsmarketing der Städte Tirano und Bormio in der Lombardei sowie die Entwicklung und die Zukunft des Stilsferjoches standen hingegen im Mittelpunkt einer Lehrfahrt. Die Spendenaktion „Vinschger Weihnachtslicht 2017“ wurde neben dem Hoteliers- und Gastwirteverband auch vom Landesverband der Handwerker und Dienstleister getragen. hds-Bezirksleiter **Walter Holzeisen** stellte die neue Gutschein-Aktion des Verbandes vor. Dabei stellt



der hds den Betrieben ein eigenes Pos-Gerät zu vorteilhaften Bedingungen und mit multifunktionalen Zusatzleistungen - wie das Ausgeben einer eigenen Kundenkarte - zur Verfügung (mehr Informationen unter [www.hds-bz.it/monni](http://www.hds-bz.it/monni)). Vorgesehen ist auch eine neue, landesweit gültige Gutscheinkarte, die „monni card“ (mehr unter [www.monni.bz.it](http://www.monni.bz.it)). Abschließend informierte **Martin Stampfer**, Verantwortlicher im hds für die Stadt- und Ortsentwicklung, über die Möglichkeiten der Abwicklung von Gemeinschaftsaktionen und die Unterstützung, die der hds seinen Mitgliedern dabei bietet. █

## Ergebnisse Glücksspiel Malser Kirchtag 2018



1	Mountainbike Cube	4254
2	Flachbild LED TV 49"	7817
3	Wellnessurlaub	2068
4	Kuckucksuhr handgemacht	1896
5	Smartphone Samsung A6	1602
6	Polar Sportuhr M600	2052
7	Wellnessday Hotel Garberhof	6098
8	Akku Bohrmaschine AEG	7651
9	Hubschrauber-Rundflug 1 Pers.	1935
10	Bild	3277
11	Tablet Samsung	3124
12	Saisonkarte Hallenbad	2351
13	Hubschrauber-Rundflug 1 Pers.	6428
14	Accessory Set Hitachi	5234
15	Saisonskarte Fitnessraum	1183
16	Gutschein € 100	4053
17	Brennholz 3m	8567
18	Laternen Dekoration	4168
19	Gutschein Massage	3425
20	Therapeutische Behandlung	3876
21	Gutschein Massage	7824
22	Gutschein Fusspflege	1159
23	1 Tageskarte Waties	1936
24	1 Tageskarte Waties	9050
25	1 Tageskarte Waties	2440
26	1 Tageskarte Schöneben	6853
27	1 Tageskarte Schöneben	5500
28	Gutschein Tageskarte 2 Personen	5326
29	Rucksack	3405
30	Gutschein Maniküre	7167
31	Gutschein € 100	2851
32	T-Shirt und Gürtel	2327
33	T-Shirt Gas	8528
34	Gutschein Massage 1 Stunde	5790
35	Schafsfell	7412
36	Lederhandtasche	4192
37	Rucksack aus Kork	1520
38	Gutschein Haarschnitt	2470
39	Schnaps Set	4801
40	Gutschein € 100	4173
41	Hand-Dampfreiniger	5274
42	Waffeleisen	5625
43	Küchenmaschine	6335
44	Massage-Fussbad	2561
45	Herrenarmbanduhr	1151
46	Lockenwickler Elite	4448
47	Gutschein Frühstück 2 Personen	1637
48	Geschenkskorb Spezialitäten	6352
49	Trikot Augsburg	6750
50	Einkaufsgutschein	8007
51	Einkaufsgutschein	2322
52	Autowaschset	7457
53	Partyfass Bier	6358
54	Gutschein Haarschnitt	6687
55	Gutschein Schifffahrt Hubertus 4P.	7053
56	Gutschein Torte	2536

## FLOHMARKT FÜR KINDERBEKLEIDUNG

IM KULTURHAUS VON MALS

**Freitag: 05.10.18 von 15-19 Uhr**

**Samstag: 06.10.18 von 09-12 Uhr**

Annahme der Ware:

Donnerstag, 04.10.18  
von 09-11 Uhr  
von 15-18 Uhr

**Nur selbst etikettierte Ware wird  
angenommen**

**Listenausgabe in der Bibliothek Mals  
am Montag 17.09.18 von 9-10,30 Uhr  
und Mittwoch 19.09.18 von 15-16 Uhr**

Restaurant - Pizzeria

**Sportwell**  
**Mals**

**Neueröffnung am 15.09.2018**

**um 18,15 Uhr**

Auf euer Kommen freut sich  
Familie Pobitzer

Die gezogenen Preise sind auf [www.ASVMALS.com](http://www.ASVMALS.com) veröffentlicht. Die gezogenen Preise müssen innerhalb 30.09.2018 im Hallenbad Mals bei Gerd Thöni (348 7600047) von Montag-Freitag von 8-16 Uhr abgeholt werden.



**ERÖFFNUNGSFEIER  
WALDORF VINSCHGAU**

IN DER ALTEN HANDELSCHULE MALS  
AM SAMSTAG, 22. SEPTEMBER 2018  
AB 10.00 BIS CA. 15.00 UHR

- ERÖFFNUNGSPROGRAMM  
MIT ANSPRACHEN UND MUSIK
- INFORMATIONEN ZUR EINRICHTUNG  
UND PÄDAGOGIK
- PUPPENSPIEL UND BASTELN FÜR DIE  
KINDER
- KULINARISCHES ANGEBOT

Waldorf-Initiative Vinschgau  
c/o BGO – Gen. Verdross Str. 17 – 39024 Mals (BZ)  
+39 389 6664855 – waldorfvinschgau@gmail.com

# Herbstausflug

des Seniorenclubs Mals

**Dienstag 11. September 2018**

Abfahrt am Bahnhof von Mals um 13,20 Uhr

Fahrt nach Rabland

Besichtigung des Eisenbahnmuseums  
zum Abschluss gemeinsame Marende

Der Seniorenclub Mals

SOVI  
SIZIALGENOSSENSCHAFT - COOPERATIVA SOCIALE  
VINSCHGAU - VAL VENOSTA

Begleitung Bildung Beratung – assistenza formazione consulenza

## Hausaufgabenbetreuung in Mals Schuljahr 2018/2019

### Wir bieten:

- Fachliche Unterstützung beim Erledigen der Hausaufgaben für Grund- und MittelschülerInnen
- An 3 Wochentagen - Montag, Mittwoch und Freitag von 14:00-17:00 Uhr
- Gezielte Hilfestellung und Vermittlung von Lernstrategien
- Förderung zur selbständigen Bearbeitung der Hausaufgaben

**Ort:** „alte“ Handelsschule General-Verdross-Str. 17,  
Mals

### Anmeldungen und Informationen

0473/732375 oder 340/0920073  
oder per  
E-Mail an info@sovi.bz.it

## FRAUEN ++ MÄNNERTURNEN DEHN - TURN - ATEM- ÜBUNGEN MIT MUSIK



Ort: Turnhalle Grundschule Mals

Zeit: JEDEN MONTAG

3\*10 EINHEITEN

Beginn: 01. Oktober 2018

Leitung: Christl Lingg

### Leichteres Programm:

von 18:00 - 19:00 Uhr

### Sport-Programm:

von 19:00- 20:00 Uhr

**VERANSTALTUNGEN**

**BURGEIS** | Bruggeralm  
**09.09.**  
Almabtrieb

**MALS** | Seniorenclub Mals  
**11.09.**  
Herbstausflug nach Rabland, Besichtigung des Eisenbahnmuseums mit Start um 13,20 am Bahnhof von Mals

**MALS** | Sport+Well  
**15.09.**  
Eröffnung mit tollem Rahmenprogramm im Hallenbad-Sauna Mals

**MALS** | Seniorenwanderung  
**18.09.**  
Seniorenwanderung Piburgersee Ötz (A)

**MALS** | Seniorenclub  
**20.09.**  
Beginn Seniorengymnastik im Seniorentreff in Mals

**MALS** | Waldorf Vinschgau  
**22.09.**  
ab 10 Uhr Eröffnungsprogramm, Infos, Puppenspiel, kulinarisches Angebot in der alten Handelsschule Mals

**MALS** | Sachwalterschaft  
**03.10.**  
von 9.30-12.30 Uhr Informations- und Beratungsdienst zur Sachwalterschaft im Sprengelsitz von Mals

**MALS** | VKE  
**04.-06.10.**  
Fr. von 15-19 Uhr und Sa. vom 9-12 Uhr Flohmarkt für Kinderbekleidung im Kulturhaus Mals

**MALS** | JuMa  
**06.+07.10.**  
Besuch Europapark

**MALS** | Bildungsausschuss  
**07.10.**  
ab 15 Uhr Hennaschtund im Kulturhaus von Mals

**MALS** | Erlebnisberg Wattles  
**12.10.**  
Törggeleabend mit tollem Menü und Live-Musik

**KLEINANZEIGEN**

**Gesucht**  
Junge Familie sucht urige Ferienhütte oder älteres, einfaches Ferienhaus zu kaufen.  
Tel. 392 3425481

**AVS MALS - SEPTEMBER 2018**

- Hochtour Tödi Glarnerland von Fridolinhütte mit Marco
- Klettersteig Ifinger
- Blätterbachschlucht
- Hochtour Piz Buin vom 01.09.-02.09.18
- Seniorenwanderung

**Bibliothek Mals**  
**Winter-Öffnungszeiten**

Mo	8-11	14.30-17.30
Di	8-11	
Mi	8-11	14.30-17.30
Do	8-11	
Fr	8-11	14.30-18.30

**Leihstellen:**

Burgeis	Dienstag	14.30-16.00
Laatsch	Donnerstag	16.00-17.30
Matsch	Montag	13.30-15.30
Schleis	Donnerstag	17.00-18.00
Tartsch	Dienstag	15.30-17.00

**Redaktionsschluss**  
**für die Oktober-Ausgabe**  
**20. September 2018**

Impressum

Eigentümer & Herausgeber

Marx Elfriede

39024 Mals, Spitalstrasse 2

Tel.+Fax 0473 831 535

elfriede@schreibstube.it /

gemeindeblattmals@gmail.com

PEC-Adresse: MARX.ELFRIEDE@PEC.IT

<http://www.mals-aktuell.com>

<http://www.schreibstube.it>

presserechtlich Verantwortlicher:  
Josef Laner, Journalist

Umbruch: die;Schreibstube

Druck: SÜDTIROL DRUCK OHG

Eingetragen im Presseregister  
des Landesgerichtes:  
Bozen 18.6.2013 Nr.8/2013



**APOTHEKEN**

**September**

01.-07.	SCHLANDERS Tel. 0473 730106
08.-14.	MALS Tel. 0473 831130
15.-21.	SCHLUDERNS Tel. 0473 615440
22.-28.	PRAD Tel. 0473 616144

**September/Oktober**

29.-05.	LAAS Tel. 0473 626398
06.-12.	SCHLANDERS Tel. 0473 730106

**DIENSTHABENDE ÄRZTE**

**September**

08.-09.	Dr. Hofer Christian, Schluderns Tel. 339 5077933
15.-16.	Dr. Stocker Josef, Mals Tel. 335 677 2678 - 0473 830171
22.-23.	Dr. Skocir Bettina, Prad Tel. 348 7388448
24.-25.	Dr. Heinisch Josef, Schluderns Tel. 0473 615095

# Spitzenwerber sehen ihre Anzeige am liebsten im kleinen Format

**INCONTRO MODA - TREFFPUNKT DER MODE**

Sanetta

HIP SHORTS  
2 PACK / 4-16 years

M. Blas Gen. Verdross 42 Mals 0473-830574

**PLAGG**

Mals, G.I. Verdross-Str. 49  
Tel. 0473 831155

Obst, Gemüse,  
Blumen, Weine

**DIETU**  
Ihr Lebensmittelmarkt - Il Vostro supermercato

**DESPAR**

Flüssigwaschmittel  
Despar  
1,65 ml = 1,99

Mals, G.I. Verdross-Strasse

**FORST**

**FORSTERBRÄU MALS**  
Restaurant & Bar

Mir freien ins af ENK!  
Sonia & Daniel mit Team  
Tel. 0473 830039 / fb.mals@forst.it

**Gerichts-  
Apotheke** Mals

seit/dal 1825

Bachblüten-Therapie,  
Allopathie, Pflanzentherapie,  
Homöopathie, Galenika

Dr. Fragner-Unterpertinger Johannes  
Peter-Glück-Platz 1, Mals, T +39 0473 831130  
info@apotheke-mals.com, www.apotheke-mals.com  
Mo-Fr. 8.30.-12.00 15.00.19.00 / Sa 8.30.-12.30

RESTAURANT - PIZZERIA

**"Lampl"**

Kaspar und Manika  
Gerstgrasser

39024 MALS - MALLEs  
Dr. H. Flora Str. 4  
Tel. 0473 83 10 85

Donnerstag Ruhetag  
Giovedì giorno di riposo

**FRISCHE PFIFFERLINGE**

**VION**

Unser Strom

Bürozeiten:  
MONTAG - FREITAG  
Normittag 9.00 - 12.30 Uhr  
DONNERSTAG  
Nachmittag 14.00 - 18.00 Uhr  
Prad, Hauptstrasse 50

Bei **Elvira**

Neue Herbstkollektion

**BUCHBINDER  
WEIRATHER**

ZEITSCHRIFTEN - TABAK

Mals Zentrum - Tel. 0473 831105

**DHL**

Paket Abgabe-  
und  
Abholstelle

**VERLÄNGERUNG  
SCHÜLER ABO**

die:Schreibstube  
Spitalstrasse 2, Mals  
Email: elfriede@schreibstube.it  
Internet: <http://www.schreibstube.it>  
<http://www.mals-aktuell.com>

**EP:Peer** TV, Video, HiFi, Haushaltsgeräte,  
PC Multimedia

Electro Peer KG des Peer Dietmar & Co

EYRS/LAAS Vinschgaustraße 31  
Tel. ++39 0473 73 99 38  
Fax ++39 0473 73 96 34  
E-Mail: [verwaltung@electropeer.it](mailto:verwaltung@electropeer.it)

PRAD a.St. Kreuzgasse 2/F  
Tel. & Fax ++39 0473 61 60 82

MALS Bahnhofstrasse 2/c  
Tel. & Fax ++39 0473 83 01 88

EP: Electronic Partner

Werbung klein aber fein in unserem Gemeindeblatt.

Vor Ort präsent sein - das Gemeindeblatt unterstützen

Wir brauchen Sie - Sie brauchen uns

Rufen sie kurz an oder schreiben Sie zurück  
wir machen sofort einen Preisvorschlag  
und eine Platzreservierung.

Gemeindeblatt Mals  
Tel. 0473 831535 / 340 4120358  
[elfriede@schreibstube.it](mailto:elfriede@schreibstube.it)

24 >> GENIESSEN SIE DIE FARBENPRACHT DES HERBSTES AM **ERLEBNISBERG WATLES**

**Törggeleabend**  
am 12.10.2018  
mit tollem Menü &  
Live-Musik  
Reservierung  
erforderlich



„Törggelen am Watles“ in der Plantapatschhütte jeden Samstag und Sonntag vom 29.09. bis 28.10.2018  
Reservierung erwünscht unter +39 338 3 97 15 43

>> NEUE **HIGHLIGHTS** IM SPORTWELL



**Eröffnung**  
am 15.09.2018  
mit tollem  
Rahmenprogramm!  
Das Programm finden  
Sie online

- >> Neu **finnische Event-Sauna**
- >> **Neu: Familientarife, Stundenkarten und Wertkarten**
- >> Informationen, **neue Öffnungszeiten** und Preise unter [www.sportwell.net](http://www.sportwell.net)